

True Translate in English from Punjabi Language

OFFICE OF THE SUB DIVISIONAL ENGINEER, PROVINCIAL SUB
DIVISION, PWD B&R, KHARAR

E-mail: Subdivisionkharar78@gmail.com

To,

Mind Tree School

Village Khanpur, Off Kharar-Kurali Road,

Opposite Jamuna Apartments,

Kharar – 140301

No.: 149 Dated: 09/05/2022

Subject: Issuance of School Building Safety Certificate (For the period 2022–
2032)

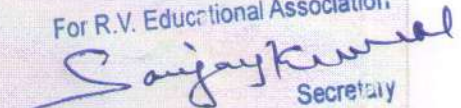
Reference: Your reference No. Nil dated 04.05.2022.

With reference to the subject cited above, the school building of Mind Tree
School, Village Khanpur, Kharar, District S.A.S. Nagar, was inspected on
09.05.2022 by Shri Munish Bansal, Assistant Engineer of this office. After


Principal
MIND TREE SCHOOL
Near, Jamuna Apartments
Off Kharar-Kurali Road,
Khanpur, Kharar, Greater Mohali
Ph.: 09216032222



For R.V. Educational Association


Secretary

conducting an on-site inspection of the school building, he reported that the building is safe.

Accordingly, with reference to the letter cited above and on the basis of the report submitted by Shri Munish Kumar Bansal, Assistant Engineer, the School Building Safety Certificate is hereby issued for the period from the academic year 2022-2023 to 2031-2032, i.e., for ten years up to 31.03.2032 (Thirty-First March Two Thousand Thirty-Two).

This certificate has been issued in accordance with the instructions issued by the Government of Punjab vide Notification/Endorsement No. 5/13/2018-3BR3/3/1294287/3 dated 10.08.2018 and is subject to the following conditions:

1. The internal structural stability of the building cannot be assessed merely from its external appearance. Therefore, if at any time the building suffers damage due to any deficiency in its structural design, the school authority shall be solely responsible.
2. If the school authority carries out any addition, alteration, or modification to the building, such work shall be executed under the supervision of a technically qualified engineer. A certificate shall be obtained from the said engineer certifying that the addition, alteration, or modification will not adversely affect the structural safety of the building. After completion


Principal
MIND TREE SCHOOL
Near, Jamuna Apartments
Off Kharar-Kurali Road,
Khanpur, Kharar, Greater Mohali
Ph.: 09216032222

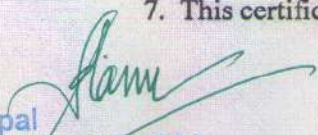


For R.V. Educational Association

Secretary

of such work, a fresh School Building Safety Certificate shall be obtained.

3. In the event that the building is damaged due to flood or earthquake, or if any settlement appears in the walls/foundations or sagging develops in the roofs, the school authority shall immediately bring the matter to the notice of this department.
4. The responsibility for the overall safety of the building shall rest entirely with the institution. The institution shall obtain a duly verified fitness certificate every year from a technically qualified structural engineer and submit the same to this office.
5. Fire-fighting equipment shall be maintained in satisfactory and operational condition as per the instructions of the concerned department. The institution shall obtain a Fire Safety Certificate every year from the concerned department and submit the same to this office.
6. Compliance with all instructions, conditions, and notifications issued by the Government of Punjab from time to time in the future shall be ensured. If, during the validity period of this Building Safety Certificate, the Government revises or increases the fee prescribed for issuance of Building Safety Certificates, the institution shall be liable to deposit the enhanced fee with this Sub-Divisional Office from the date such revision comes into effect.
7. This certificate shall not be valid for use in any legal case.


Principal
MIND TREE SCHOOL
Near, Jamuna Apartments
Off Kharar-Kurali Road,
Khanpur, Kharar, Greater Mohali
Ph.: 09216032222



For R.V. Educational Association


Secretary

Strict compliance with the above conditions shall be ensured. In case of any negligence, default, or laxity on the part of the institution, this Building Safety Certificate shall be deemed cancelled with immediate effect.

Sd/-

Sub Divisional Engineer

Provincial Sub Division

PWD (B&R) Branch

Kharar

Endorsement No. _____ Dated: _____

A copy of the above is forwarded to the Executive Engineer, Construction Division No. 1, PWD (B&R) Branch, S.A.S. Nagar, for information please.

Sd/- Sub Divisional Engineer

Provincial Sub Division

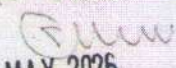
PWD (B&R) Branch

Kharar


Principal
MIND TREE SCHOOL
Near, Jamuna Apartment
Off Kharar-Kurali Road,
Khanpur, Kharar, Greater Moh.
Ph.: 09216032222



CERTIFIED TO BE TRUE AND
CORRECT ENGLISH TRANSLATION
FROM HINDI


13.0 MAY 2026

For R.V. Educational Association


Secretary

O/o SUB DIVISIONAL ENGINEER, PROVL. SUB DIVISION, PWD B&R,
KHARAR

E-MAIL Subdivisionkharar78@gmail.com

ਵੱਲ,

Mind Tree School,
Village Khanpur, Off :-Kharar-Kurali Road
Opposite Jamuna Apartments,
Kharar-140301

ਵਿਸ਼ਾ:- ਨੰ: 149 ਮਿਤੀ: 09/05/2022
ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਬਾਰੇ (ਸਾਲ 2022-2032)
ਹਵਾਲਾ:- ਆਪਦਾ ਰੈਫਰੈਂਸ ਨੰ: ਨਿੱਲ ਮਿਤੀ: 04.05.2022

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਆਪ ਦੇ ਸਕੂਲ (Mind Tree School), ਪਿੰਡ ਖਾਨਪੁਰ, ਖਰੜ, ਜਿਲ੍ਹਾ ਐਸ.ਏ.ਐਸ ਨਗਰ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਇਸ ਦਫਤਰ ਦੇ ਸ੍ਰੀ ਮੁਨੀਸ਼ ਬੰਸਲ, ਸਹਾਇਕ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਵੱਲੋਂ ਮਿਤੀ:09/05/2022 ਨੂੰ ਮੌਕੇ ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਸਕੂਲੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਕਰਕੇ ਰਿਪੋਰਟ ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫ ਹੈ। ਹਵਾਲੇ ਅਧੀਨ ਪੱਤਰ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਸ੍ਰੀ ਮੁਨੀਸ਼ ਕੁਮਾਰ ਬੰਸਲ, ਸਹਾਇਕ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਪਰੋਕਤ ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਸਾਲ 2022-2023 ਤੋਂ 2031-2032 ਤੱਕ ਦਸ ਸਾਲ ਦੇ ਸਮੇਂ ਲਈ 31.03.2032 (ਇਕਤੀ ਮਾਰਚ ਦੇ ਹਜ਼ਾਰ ਬਤੀ) ਤੱਕ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਜਾਰੀ ਨੋਟੀਫਿਕੇਸ਼ਨ ਦੇ ਪਿੰ:ਅੰ:ਨੰ 5/13/2018-3BR3/3/1294287/3 ਮਿਤੀ 10.08.2018 ਰਾਹੀਂ ਜਾਰੀ ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੇ ਸਨਮੁੱਖ ਅਤੇ ਹੇਠ ਦਰਸਾਇਆ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

1. ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਬਾਹਰੀ ਦਿੱਖ ਤੋਂ ਅੰਦਰੂਨੀ ਸਟਰਕਚਰਲ ਸਟੇਬਿਲਟੀ ਚੈਕ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਇਸ ਲਈ ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਸਟਰਕਚਰਲ ਡਿਜਾਇਨ ਵਿੱਚ ਕਮੀ ਕਾਰਨ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਲਈ ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ ਖੁਦ ਜਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਵੇਗੀ।
2. ਜੇਕਰ ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ ਵੱਲੋਂ ਬਿਲਡਿੰਗ ਵਿੱਚ ਕਮੇ ਵੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਡੀਸ਼ਨ/ਅਲਟਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਮੋਡੀਫਿਕੇਸ਼ਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਕਿਸੇ ਟੈਕਨੀਕਲ ਕੁਆਲੀਫਾਈਡ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਦੇਖ ਰੇਖ ਵਿੱਚ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਤੋਂ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲਿਆ ਜਾਵੇ ਕਿ ਇਸ ਅਡੀਸ਼ਨ/ਅਲਟਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਮੋਡੀਫਿਕੇਸ਼ਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸਟਰਕਚਰਲੀ ਸੇਫ ਰਹੇਗੀ ਅਤੇ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।
3. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਹੜ੍ਹ ਜਾਂ ਭੂਚਾਲ ਨਾਲ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੀਵਾਰਾਂ/ਨੀਂਹਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੈਟਲਮੈਂਟ ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸੈਰਿੰਗ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ ਤੁਰੰਤ ਇਸ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਲਿਆਵੇਗੀ।
4. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਹਰ ਪੱਖੋਂ ਸੇਫਟੀ ਦੀ ਜਿੰਮੇਵਾਰੀ ਸੰਸਥਾ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਆਪ ਹਰ ਸਾਲ ਟੈਕਨੀਕਲ ਕੁਆਲੀਫਾਈਡ ਸਟਰਕਚਰ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਵੱਲੋਂ ਉਕਤ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਤਸਦੀਕਸ਼ੁਦਾ ਫਿਟਨੈਸ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲੈਣ ਉਪਰੰਤ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣ ਦੇ ਪਾਬੰਦ ਹੋਵੇਗੇ।
5. ਅੱਗ ਬਝਾਊ ਯੰਤਰ ਸਬੰਧਿਤ ਵਿਭਾਗ ਦੀਆਂ ਹਦਾਇਤਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਤਸਲੀਬੱਖਸ਼ ਅਤੇ ਚਾਲੂ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। ਆਪ ਹਰ ਸਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਵਿਭਾਗ ਤੋਂ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲੈਣ ਉਪਰੰਤ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣ ਦੇ ਪਾਬੰਦ ਹੋਵੇਗੇ।
6. ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਵੱਲੋਂ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਸਮੇਂ-ਸਮੇਂ ਤੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤੀਆਂ ਹਦਾਇਤਾਂ/ਸ਼ਰਤਾਂ/ਨੋਟੀਫਿਕੇਸ਼ਨ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਈ ਜਾਵੇਗੀ। ਜੇਕਰ ਇਸ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦੀ ਵੈਧਤਾ ਦੌਰਾਨ ਕਦੇ ਵੀ ਸਰਕਾਰ ਦੀਆਂ ਹਦਾਇਤਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਹਿੱਤ ਫੀਸ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਆਪ ਇਸ ਵਧੀ ਹੋਈ ਫੀਸ ਨੂੰ ਉਸ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਇਸ ਉਪ ਮੰਡਲ ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣ ਦੇ ਪਾਬੰਦ ਹੋਵੇਗੇ।
7. ਇਸ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਕਿਸੇ ਵੀ ਲੀਗਲ ਕੇਸਾਂ ਲਈ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।

ਉਪਰੋਕਤ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੀ ਇੰਨ-ਬਿੰਨ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਈ ਜਾਵੇ, ਜੇਕਰ ਆਪ ਵੱਲੋਂ ਕੋਈ ਵੀ ਅਣਗਹਿਲੀ/ਢਿੱਲ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਤੁਰੰਤ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਰੱਦ ਸਮਝਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।

Principal
MIND TREE SCHOOL
Near, Jamuna Apartments
Off Kharar-Kurali Road,
Khanpur, Kharar, Gurdaspur, Punjab
Ph.: 092-202-2022

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ, ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:ਭਤੇਮ ਸ਼ਾਖਾ,
ਖਰੜ।

ਮਿਤੀ:

ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਨੰ:1, ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ,

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ, ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:ਭਤੇਮ ਸ਼ਾਖਾ,

For R.V. Educational Association
Secretary